



門票現於城市售票網公开发售
Tickets available at URB TIX now

網上購票 Internet Booking : www.urbtix.hk

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking : 2111 5999

節目查詢 Programme Enquiries : 2370 1044

最適合六歲或以上觀眾，三歲以下恕不招待。每票只限一人進場。幼童不論年齡亦須憑票入場
Best for ages 6 and above. Children under the age of 3 will not be admitted. One ticket required for each person regardless of age

節目全長約 1 小時 45 分鐘，包括 15 分鐘中場休息。觀眾務請準時入場。遲到者須待節目適當時候或中場休息方可進場
Approx. 1 hour 45 minutes with an intermission of 15 minutes. Audience members are strongly advised to arrive punctually. Latecomers will only be admitted when there is a suitable break in the performance or at the intermission

AD 7月8日下午場為「通達專場」，設有粵語口述影像；演出前設有觸感導賞，歡迎致電 2777 1771 查詢及登記。名額有限，先到先得
Matinee on 8 July is an accessible performance with audio description (Cantonese). A touch tour will be provided prior to the performance. Please call 2777 1771 for enquiries and registration. First-come-first-served

優惠購票計劃 Discount Schemes

- 全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠。六歲或以下兒童可同享全日制學生優惠。綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得，額滿即止。
- 團體購票優惠：每次購買四至九張舞台 / 電影節目的正價門票，可獲九折優惠；十至十九張可獲八五折優惠；二十張或以上可獲八折優惠。
- 套票優惠：每次購買三至四場不同舞台 / 電影節目的正價門票，可獲九折優惠；五場或以上可獲八五折優惠。
- 顧客每購買一張殘疾人士優惠門票，即可同時以相同優惠購買一張門票予看護人。
- 優惠購票計劃不適用於購買工作坊及後台導賞的門票。
- 購買每張門票，只可享用以上其中一種購票優惠。
- Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and a minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Discount for full-time students is also applicable to children aged 6 and under. Tickets for CSSA recipients are available on a first-come-first-served basis.
- Group Booking Discount: 10% discount for each purchase of 4-9 full-price tickets for stage / film programmes; 15% discount for 10-19 full-price tickets; 20% discount for 20 or more full-price tickets.
- Package Booking Discount: 10% discount on full-price tickets for each purchase of 3-4 different stage / film programmes; 15% discount for 5 or more different programmes.
- For each concessionary ticket for people with disabilities, the customer can purchase one ticket with the same concession for a minder.
- Discount schemes not applicable to tickets for workshops and backstage tours.
- Patrons can enjoy only one of the above discount schemes for the purchase of each ticket. Please inform the box-office staff at the time of purchase.

流動購票應用程式 Mobile Ticketing App



香港文化中心 Hong Kong Cultural Centre ☎ 2734 2009

九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號 (港鐵尖東站 L6 出口 (隧道) 或尖沙咀站 E 出口)
10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon (MTR East Tsim Sha Tsui Station Exit L6 (Subway) or Tsim Sha Tsui Station Exit E)

如遇特殊情况，主辦機構保留更換表演者及節目的權利
The presenter reserves the right to substitute artists and change the programme should unavoidable circumstances make it necessary

本節目內容並不反映康樂及文化事務署的意見
The content of this programme does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department

《糖果屋歷險記》招募兒童舞蹈員 Young Dancers Wanted for "Hansel & Gretel"

巫婆快要把鎮裡的小孩吃光了！如果你具備勇氣、膽識和以下條件，快來報名參加遴選，有機會和蘇格蘭芭蕾舞團同台演出，與糖果屋兄妹一起向巫婆大反擊！

Help! A witch is taking children away from their hometown! Come to the rescue with Hansel and Gretel, if you are brave enough and fulfil the requirements below. This open audition is your golden chance to play a part in this classic fairy tale on stage with Scottish Ballet and ensure a happy ending.

- 8-10 歲之芭蕾舞學員 (男女均可) Ballet dancers aged 8-10 (Boys or girls)
- 身高介乎 125-150 厘米 Height between 125-150cm
- 曾接受基本芭蕾舞訓練 (英國皇家舞蹈學院 2-3 級) Basic ballet training (Royal Academy of Dance, Levels 2-3)
- 具表演天賦及舞蹈演出經驗為佳 A talent for theatre and dance
- 名額 Quota : 16
- 費用 Fee : \$1,200 (獲取錄後才須付費 Successful applicants only)

公開遴選 Open Audition

香港文化中心大劇院後台 8 樓 GR3
Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre Backstage Level 8 GR3
27.5 (日 Sun) 4-8pm

報名後將有專人通知獲分配之遴選時間及詳情
Applicants will be informed of the audition time and details

獲取錄之兒童舞蹈員必須出席以下工作坊、彩排及演出

Successful applicants must attend the below workshops, rehearsals and performances

戲劇工作坊 Drama Workshop

17.6 (日 Sun) 10:30-11:45am
導師 Instructor : 王耀祖 Joe Wong

舞蹈工作坊 Ballet Workshop

24.6 (日 Sun) 10:30-11:45am
導師 Instructor : 勞曉昕 Irene Lo

香港文化中心大劇院後台 8 樓 GR3

Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre Backstage Level 8 GR3

彩排 Rehearsal

香港文化中心大劇院 Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre
2-5.7 (一 Mon - 四 Thu) 2-7pm

彩排導師 Rehearsal Instructor : 蘇菲 · 馬田 Sophie Martin (蘇格蘭芭蕾舞團首席舞蹈員 Principal, Scottish Ballet)

演出 Performance

香港文化中心大劇院 Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre
6-8.7 (五 Fri - 日 Sun)

獲取錄者可以免費參加《糖果屋後台大冒險》後台導賞及與蘇格蘭芭蕾舞團團員大合照。Successful applicants can attend the "Candy House" Backstage Tour free and take a group photo with Scottish Ballet members.

報名表格、工作坊、彩排及演出詳情，請瀏覽 www.hkiac.gov.hk
For application form, workshops, rehearsal and performance details, please visit www.hkiac.gov.hk
查詢 Enquiries : 2370 1044



截止報名日期
Deadline of Application
18.5 (五 Fri) 5pm



國際綜藝
合家歡
International
Arts Carnival
6.7-8.20.18

開幕節目
OPENING PROGRAMME

蘇格蘭芭蕾舞團 (英國) SCOTTISH BALLET
Scottish Ballet (UK)



香港文化中心大劇院
Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre

6-7.7 (五 Fri - 六 Sat) 7:30pm
8.7 (日 Sun) 3pm

\$480, 380, 280, 220, 160*

* 部分座位視線受阻 Some seats may have a restricted view

6+ 最適合 6 歲或以上觀眾
Best for ages 6 and above

www.hkiac.gov.hk

f iAC2018.Hansel and Gretel



節目介紹 Programme Notes

神仙美食暗藏陷阱 經典童話改編華麗登場
Modern-day twists and turns transform classic fairytale
into delectable balletic feast

鎮裡的小朋友相繼失蹤，小兄妹亨素和格蕾特走進森林找尋友伴的下落，迷人的月亮仙子從天而降，引領他們來到糖果屋——富麗堂皇的客廳、色彩絢爛的大吊燈，豪華餐桌上盡是巨型泡芙、蛋糕、波板糖……滿以為苦盡甘來，仙子賞賜美食放題，豈料大吃大喝之際，仙子露出可怕真身，原來一切只是假象！兄妹倆能否憑著機智和膽識逃出生天？

《糖果屋歷險記》由藝術總監基斯杜化·漢臣親自編舞，配上德國作曲家英格伯·漢普汀克 1893 年的同名歌劇音樂，製作一絲不苟。優雅舞姿、細膩音樂襯托夢幻炫目的佈景、華美服裝和精緻道具，將原著神秘奇詭的氣氛表露無遺，極盡視聽之娛。

In this outstanding adaptation of the Brothers Grimm fairytale, Hansel and Gretel are growing up in a mid 20th-century Scottish town. After other children mysteriously disappear, the brother-and-sister sleuths step out to find their friends. Losing their way in a magic forest, the pair meet a beautiful fairy and follow her to a gingerbread-clad house. But, once inside, things are not as sweet as they seem...

Hansel & Gretel is a wonderful example, as exquisite choreography by artistic director Christopher Hampson transfers this favourite children's fable to the world of classical ballet. An atmospheric score by composer Engelbert Humperdinck, from the 1893 opera based on the same story, wonderfully adds to the proceedings, with ingenious sets, backdrops and costumes completing the magical line up. Eerie and exciting, humorous and highly inventive, Scottish Ballet's scintillating show is a treat for the whole family.

「色彩繽紛，設計精巧，引人入勝」
—英國《星期日泰晤士報》
"Colourful, clever and captivating"
— *The Sunday Times*, UK

「既淘氣又夢幻」
—英國《電訊報》
"Fizzing with mischief and magic"
— *The Telegraph*, UK

蘇格蘭芭蕾舞團 Scottish Ballet

邁向五十周年的蘇格蘭芭蕾舞團是國家級舞團，素以高超的古典芭蕾舞技著稱。舞團除演出新編的經典劇目外，也選演二十世紀編舞家舉足輕重的現代作品、在世編舞家的名劇、當代編舞家的新委約作品，同時為觀眾帶來耳目一新的長篇芭蕾舞劇，奠定了獨一無二的藝術地位。

舞團除了在英國和海外各地巡演，亦為不同年齡及能力需要人士舉辦全面的教育及外展活動，並致力支持年輕舞者的培訓工作，協助他們入行。

Scottish Ballet will celebrate its 50th anniversary as Scotland's national ballet company next year, having gained international recognition over the decades for its pioneering productions and technical excellence. Scottish Ballet performs new versions of classic titles, as well as seminal modern works from 20th century choreographers, signature pieces by living choreographers, new commissions for revered contemporary choreographers and full-length story ballets re-imagined with fresh relevance for a contemporary audience, creating a unique artistic identity.

In addition to extensive touring activity throughout the UK and abroad, Scottish Ballet provides a comprehensive education and outreach programme for people of all ages and abilities and remains focused on supporting young dancers in training for a career in the industry.

《芭蕾舞仙子跳跳紮》舞蹈工作坊 "Little Steps, Big Adventure" Dance Workshop

蘇格蘭芭蕾舞團團員親自指導簡單芭蕾舞步，讓參加者跟隨節奏，輕搖身姿，盡情釋放活力，發揮舞蹈潛能。

Follow Scottish Ballet dancers step by step as they reveal the eye-catching techniques that make *Hansel & Gretel* such an unmissable show. A great opportunity for participants to go with the melodic flow and stimulate their balletic potential.

小朋友班 For Children
香港文化中心大劇院後台 6 樓 GR1
Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre
Backstage Level 6 GR1
5.7 (四 Thu) 11-11:45am
最適合 6-10 歲
Best for ages 6-10
小朋友票價 Child \$100
名額 Quota 30
6 歲以下恕不招待
Children under the age of 6 will not be admitted

親子班 For Families
香港文化中心大劇院後台 6 樓 GR1
Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre
Backstage Level 6 GR1
5.7 (四 Thu) 3-3:45pm
最適合 3-5 歲及其家長
Best for ages 3-5 and their parents
小朋友票價 Child \$100
家長票價 Parent \$150
名額 Quota 15 個家庭 Families
3 歲以下恕不招待
Children under the age of 3 will not be admitted

英語講解，粵語傳譯 In English with Cantonese interpretation
請穿輕便衣服及襪子或芭蕾舞鞋。Please dress casually and wear socks or ballet shoes

《糖果屋後台大冒險》後台導賞 "Candy House" Backstage Tour

舞台上令人目不暇給的巨型月亮和熊熊烈火、吞噬巫婆的大熔爐，細緻精巧的造工和機關，定要近距離欣賞。踏入「觀眾止步」的禁地，保證眼界大開！

Couldn't take your eyes off the sparkling moon and fiery furnace in the Scottish Ballet's performance of the famous fairy tale? Find out more about these striking sets by joining this fascinating behind-the-scenes encounter with creativity.

香港文化中心大劇院
Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre
7-8.7 (六 Sat - 日 Sun) 11-11:45am
票價 Ticket \$50
每場名額 Quota per session 60
英語講解，粵語傳譯
In English with Cantonese interpretation
3 歲以下恕不招待
Children under the age of 3 will not be admitted

後台導賞門票大小同價，每票只限一人使用，幼童不論年齡亦須憑票參加
Standard priced ticket for every backstage tour participant regardless of age
12 歲或以下兒童必須由父母或成人陪同參加
Children under the age of 12 must be accompanied by parents or adults

《走進糖果屋》展覽 "Knock Knock, Hansel and Gretel?" Exhibition

大堂展覽將率先展示糖果屋的夢幻場景。露水仙子、邪惡巫婆和烏鴉侍從等舞台服飾、頭飾和造型手稿盡現眼前，讓你感受千里之外的曼妙舞姿！

A fascinating display of sets, costumes and headdresses from Scottish Ballet's *Hansel & Gretel*. A great way to find out more about the characters and the production. Don't miss it!

香港文化中心大堂
Hong Kong Cultural Centre Foyer
27.6-7.7 (三 Wed - 六 Sat) 9am - 11pm
8.7 (日 Sun) 9am - 9pm
免費入場 Free Admission